

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Шокириёна Мухаммадюнуса на тему: «Малые лирические жанры в системе персидско-таджикской поэзии IX-X веков», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2. Литературы народов мира. 190 стр. компьютерного набора. Душанбе, 2025.

Диссертация Шокириёна Мухаммадюнуса посвящена актуальной научной проблеме – исследованию малых лирических жанров в системе персидско-таджикской поэзии IX-X веков, что позволяет проследить эволюцию персидско-таджикской поэзии в исследуемый период. Несомненно, выбранная тема исследования весьма актуальна и не вызывает сомнения, ее результаты дадут возможность более конкретно осуществить классификацию малых лирических жанров персидско-таджикской поэзии с теоретической точки зрения современного литературоведения.

Исследование лирических жанров в поэзии является одним из важных вопросов таджикского литературоведения и в совокупности современной иранистики.

Содержание диссертации свидетельствует о том, что в работе на основе материалов, анализа данных научно-исследовательской литературы, имеющихся первоисточников, подвергаются монографическому и системному научному исследованию различные аспекты зарождения и эволюции малых лирических жанров персидско-таджикской поэзии IX-X веков, особенности их структуры, содержания, тематики, поэтики, взаимосвязи между ними и т. д.

Как справедливо отмечает соискатель, количество теоретических исследований о средневековой персидско-таджикской поэзии ограничено, особенно недостаточно исследована теория истории зарождения и эволюции малых лирических жанров.

Автором в работе конкретно обоснуется научная новизна, которая заключается в том, что в ней впервые как в отечественном, так и в зарубежном литературоведении рассмотрен процесс формирования и эволюции малых лирических жанров: рубай, дубейти, кит'а, газели на примере творчества поэтов IX-X веков на начальном этапе истории становления и развития литературы на фарси, в тесной взаимосвязи с историческими периодами развития персидско-таджикской литературы.

В разработке основных положений научной работы соискатель последователен.

Для решения поставленных целей автор диссертации руководствуется сравнительно-историческим методом, прибегая, при необходимости, к методике психологического анализа, критического отношения к рассматриваемым текстам, научным и литературным источникам.

Основной целью работы является монографическое исследование идейно-художественных особенностей проблем развития и трансформации малых лирических жанров в поэзии Рудаки и его современников, а также рассматривается сложный комплекс вопросов, связанных с закономерностями и противоречиями на пути нового развития таджикской поэзии, и малых жанров в частности.

Диссертация состоит из введения, трёх глав, подразделённых на девять подпунктов, заключения, списка использованных источников и литературы. Структура диссертации продуманна, логична и не вызывает возражений. Во вводной части автореферата четко обозначены цели и задачи, поставленные автором для решения их в диссертационной работе, показаны хронологические рамки исследования, описана источниковая база, степень изученности темы и проблематика эволюции жанровых форм персидско-таджикской поэзии в период IX-X вв.

Поставленная автором цель исследования – определение внутренних и внешних факторов генезиса малых жанров поэзии – фарда, дубейти, рубай, кит'а, газели в поэзии IX-X вв., определение роли поэтов данного периода в формировании и совершенствовании содержания, формы, тематики и поэтики каждого исследуемого жанра, раскрытие взаимовлияния и взаимоотношения жанров в процессе их формирования – достигнута. Успешному достижению поставленной цели способствовало решение соответствующих задач. Из числа которых хотелось бы выделить особенно, по причине их большой практической важности: 1) определение внутренних и внешних источников генезиса малых лирических жанров: фард, дубейти, рубай, кит'а и газель; 2) определение роли и места Рудаки и его современников в процессе формирования и совершенствования формы, содержания, тематики и поэтики

малых лирических жанров; 3) выявление исконно иранских корней малых жанров поэзии исследуемого периода, в особенности рубайи и дубейти.

Во **Введении** автором обоснована актуальность темы, степень её изученности, новизна работы, указываются методологические основы исследования малых лирических жанров поэзии IX-X веков, что даёт возможность ученым решить многие нерешённые проблемы, связанные с лирическими жанрами.

В **первой главе диссертации** – «Малый жанр персидско-таджикской поэзии IX-X вв.» рассматриваются такие вопросы, как история зарождения малых лирических жанров в поэзии IX-X веков в персидско-таджикском устном творчестве, распространение малых жанров в письменной персидско-таджикской литературе, особенности применения жанров в начальный период его развития.

Во **втором разделе первой главы** – «Формирование структуры и композиции кит'а» диссертант рассматривает историю зарождения и совершенствования жанра рубайи, анализирует точки зрения средневековых и современных литературоведов и теоретиков относительно определений его понятия, истоков генезиса, структуры и других жанровых особенностей.

Вторая глава диссертации – «Кит'а – малый жанр персидско-таджикской поэзии IX-X вв.» состоит из трёх разделов, в которых подвергаются последовательному научному анализу такие вопросы, как формирование структуры и композиции кит'а в поэзии IX-X вв. В разделах данной главы диссертант рассматривает историю формирования структуры и композиции кит'а, раскрывает широту тематического содержания данного жанра в творчестве поэтов IX-X вв. и определяет художественные особенности кит'а в начальный период его формирования и совершенствования.

Третья глава диссертации – «Газель в поэзии Рудаки и его современников» состоит из двух разделов.

В **первом разделе** – «Проблема зарождения газели в персидско-таджикской литературе» диссертант рассматривает истоки формирования газели, определяет лексическое и терминологическое значение газели исследуемой эпохи. Автор отмечает, что газель в IX-X веках еще не была особым жанром поэзии.

Второй раздел третьей главы диссертации – «Роль Рудаки и его современников в формировании структуры, тематики и поэтики газели» автор посвятил определению вклада Рудаки и его современников в разработку метрической системы, рифмы, редифа, тематики и поэтики газели.

Содержание работы свидетельствует о том, что реферируемая диссертация – это выполненное на высоком научном уровне, оригинальное по замыслу и воплощению филологическое исследование.

Наряду с отмеченными достоинствами исследования Шокириёна Мухаммадюнуса, диссертация не лишена определённых недостатков. В целом, по работе замечания (предложения) оппонента могли бы свестись к следующим пунктам:

1. Обязательным требованием ВАК РФ к кандидатской диссертации является наличие основных положений, выносимых на защиту («Основные положения, выносимые на защиту») соискателем учёной степени, что также должно присутствовать и в автореферате. В диссертационной работе и в автореферате Шокириёна Мухаммадюнуса отсутствует данный подраздел, что является критическим недостатком диссертации.

2. Диссертант указывает три этапа развития малых лирических жанров в поэзии IX-X вв., но не объясняет, на основании каких критериев сформирована эта классификация.

3. Согласно требований ВАК РФ, «обязательным элементом научного аппарата для подтверждения качества работы» является перевод на русский язык источников и литературы, использованных в исследовании. В диссертации автор выборочно произвёл перевод некоторых источников и литературы, при этом большинство изданий осталось без перевода («Хадаик аль-хакойик», «Джами мухтасар», «Бадаи' аль-афкар фи санай' аль-аш'ар» (с. 6), «Тарджумон-ал-балага», «Хадаик-ас-сихр фи дакаик уш-ши'р», «Чахар макала», «Лубаб-ал-албаб», «Ал-Му'джем фи ма'айир аш'ар ал-'аджам», «Йатимат ад-дахр фи фатауа ахл ал-'аср», «Ал-Фихрист», «Лугат-и Фурс», «Та'рихи Систан» (с.10), «Гияс ал-лугот» (с.98), «Шамс-ал-лугот» (с.99), «Маджма' – ас-саное'» (с.99) и др. Также в автореферате диссертации в подстрочных ссылках (сносках) соискатель не сделал перевод изданий на русский язык. Кроме того, в Списке использованных источников и литературы

имеются неисправленные опечатки и описки, грамматические и технические ошибки.

4. Текст диссертации и автореферата не отредактирован должным образом, в них допущены серьезные орфографические, пунктуационные, технические ошибки и стилистические недочёты, исправление которых было бы целесообразным.

К примеру, в русском языке термина «стопов» не существует. Автор во всем тексте исследования допускает грубые ошибки: 6 стопов (с.18), количество стопов (с.19), по количеству стопов (с.18), разновидностей метра стопов (с.72), названия стопов (с. 78, 80) и т.д.

В русском языке термин «кыт'а» (кит'а) не имеет склонений по падежам, как это делает автор исследования: (кит'и (с.96, 110,) кит'е (с.111, 119).

Кроме того, автор диссертации нарушает грамматику русского языка, применяя термины, которые не существуют: в русском языке нет наречия «ассонансно» (с. 42); таджикско-классической поэзии (с. 59); акцентация (с. 67); рудакийские (с. 142).

5. Отдельного замечания заслуживают переводы персидских стихотворных отрывков на русский язык, сделанные автором диссертации. В первую очередь, перевод требует специальной лингвистической подготовки, литературных навыков и переводческого искусства в поэзии. Безусловно, поэтические способности диссертанта оставляют желать лучшего: принятие смерти налицо (с.26); запятнанному кровью (с.32); своими разверстыми губами (с.39); губы зашивает бутон (с.39); с широко разверстым ртом (с. 43); из губ разверстых (с.59); если перстия твоего (с. 144); в огонь причинения ущерба (с. 146); как амбары образец (с. 151) и др.

Некоторые слова в стихах не переведены, оставлены как в оригинале текста: Дай мне стихи, барбат, шахматы, вина и нарды (с.147) (барбат – арфа); Был красен аргаван - вино красней (с.161) (аргаван – фиолетовый) и др. Автору исследования следовало бы обратиться к профессиональному переводчику, чтобы гарантировать качество перевода во избежание многих рисков, связанных с самостоятельным переводом.

Высказанные замечания вызваны желанием оппонента помочь диссертанту в дальнейшем исследовании актуальной и перспективной темы для достижения конкретных и логически обоснованных научных результатов.

Несмотря на указанные недостатки, представленная к защите диссертационная работа является завершённым научным исследованием, отличающимся своеобразной оригинальностью методики исследования и решения поставленной научной задачи.

Название работы соответствует её содержанию. Выводы исследования представляются аргументированными и обоснованными. Основные положения, содержащиеся в работе, соответствуют тексту диссертации и не вызывают возражений. Основные положения и выводы диссертации Шокириёна Мухаммадюнуса отражены в 11 научных статьях, в том числе в 6 статьях, опубликованных в журналах, согласно списку ВАК, апробированы на различных конференциях (2003-2024 гг.)

Вышеизложенное свидетельствует о том, что диссертационное исследование Шокириёна Мухаммадюнуса отвечает требованиям «Положения о присуждении ученых степеней» Высшей аттестационной комиссии РФ, а его автор – Шокириён Мухаммадюнус заслуживает присвоения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2. – Литературы народов мира.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой таджикского
языка Российско-Таджикского
(Славянского) университета



**Сайфуллаева
Зулайхо Абдулхамидовна**

Адрес: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, ул. М. Турсунзаде, 30.
E-mail: sayfullayeva1970@mail.ru
Тел.: +992 44 620 4215
«12» января 2026 г.

Подпись Сайфуллаевой З.А. заверяю
**Начальник ОК Российско-Таджикского
(Славянского) университета**



Исмаилова М. Н.